

Government of Madras.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Recd.

Regd.

} 1911.

Enclosures

Spare copies

G.O., No. 411, 29th June 1911.

Study of oriental languages.

Requesting the Director of Public Instruction to inform Messrs. Yates and Grieve that, when either of them is transferred to an inspecting appointment, he will be required to pass in a second language within two years from the date of such transfer and requesting the Director to report to Government if Messrs. Smith or Champion or both fail to pass the compulsory test.

✓
Government of Madras.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Recd.

Enclosures

1911.

Regd.

Spare copies

G.O., No. 411, 29th June 1911.

Study of oriental languages.

Requesting the Director of Public Instruction to inform Messrs. Yates and Grieve that, when either of them is transferred to an inspecting appointment, he will be required to pass in a second language within two years from the date of such transfer and requesting the Director to report to Government if Messrs. Smith or Champion or both fail to pass the compulsory test.

GOVERNMENT OF MADRAS.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

READ—the following papers :—

I

Memorandum No. 616-1, Educational, dated 20th March 1911.

The Government observe that Messrs. W. E. Smith, W. S. Hadaway and H. Champion have not as yet passed the compulsory vernacular test prescribed for educational officers and that Messrs. Mayhew and Yates have not passed the compulsory test in a second vernacular prescribed for inspecting officers. The Government have decided that, as a special case, Mr. Hadaway should be exempted from passing the examination. The Director of Public Instruction is requested to warn Mr. Mayhew that he will be required to pass the test in a second vernacular as soon as he returns to Madras. As regards Messrs. Smith, Champion and Yates the Director of Public Instruction is requested to warn these officers that unless they pass the required test at the next examination a penalty prescribed in rule 12 of the rules for the study of oriental languages by the European and Eurasian officers of the Educational Department will be enforced.

2. The Director of Public Instruction is also requested to report what penalty he would propose to enforce in case these officers fail to pass the required test at the next examination.

(By Order.)

G. F. PADDISON,
Deputy Secretary to Government.

To the Director of Public Instruction.

II

Letter—from the Hon'ble Mr. J. H. STONE, M.A., F.R.H.S., Acting Director of Public Instruction, Madras.

To—the Secretary to Government, Educational Department.

Dated—the 1st June 1911.

No.—Ref. on Cur. 1923.

With reference to paragraph 2 of Memorandum No. 616-1, Educational, dated 20th March last, I have the honour to suggest that the penalty for officers coming out under the usual agreement with the Secretary of State be to withhold their increments till they pass the compulsory vernacular test. The same rule may be applied also to officers employed continuously as inspecting officers who do not pass the test in a second vernacular within the stipulated time.

2. In the case of Inspectors like Mr. Yates posted to college work or Mr. Grieve posted as Deputy Director, I think that the period of such employment should not be reckoned as part of the stipulated time and that during such employment the rule as to passing the second vernacular test should be in abeyance. If this view is accepted, Mr. Yates has still time to pass the test. He joined the service in March 1906 and should have passed the second vernacular test at the examination held in July 1910: but he went away on leave in the May preceding and on his return from leave was posted to college work. He states that, although he was under the impression that he had to pass the test in only one vernacular under the terms of his agreement, he had proposed to pass the test in a second vernacular, namely, Uriya, which is one of the chief languages of the first circle. This, however, he could not do owing to his transfer to Kumbakonam where there are no facilities for studying the language, but he hopes to pass in it as soon as he is sent back to inspection work.

3. In regard to Mr. Grieve, the work he will have to do as Deputy Director is such as to offer no facilities for the acquisition of a second vernacular and to leave no time for it.

Order—No. 411, Educational, dated 29th June 1911.

The Director of Public Instruction is requested to inform Messrs. Yates and Grieve that under the rules for the study of oriental languages by the European and Eurasian officers of the Educational Department, when either of them is transferred to an inspecting appointment, he will be required to pass in a second language within two years from the date of such transfer.

2. As regards Messrs. Smith and Champion, the Director of Public Instruction should report the fact, if either or both of them fail to pass the compulsory vernacular test at the next July examination.

(True Extract.)

L. DAVIDSON,
Ag. Secretary to Government.

To the Director of Public Instruction.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

NOTES CONNECTED WITH G.O., No. 411, EDUCATIONAL, DATED
29TH JUNE 1911.

[SUBJECT.—*Study of Oriental languages by officers of the Indian Educational Service.*]

Previous papers :

G.O., No. 738, Educational, dated 14th December 1910.

" " 19 " " 10th January 1911.

G.O., No. 19, Educational, dated 10th January 1911. What are the rules referred to in the last line of the Government Order. Please put up and send this Government Order again to me with the notes.

V. K[RISHNASWAMI AIYAR]—6-2-11.

Please put up the rules and original of the Government Order and submit to me.

L. DAVIDSON—7-2-11.

The rules referred to are the rules for the study of oriental languages by the European and Eurasian officers of the Educational department, which were last issued under G.O., No. 738, Educational, dated 14th December 1910. A copy of G.O., No. 19, Educational, dated 10th January 1911, with a proof copy of the notes is submitted. The original is also put up.

K. RANGASWAMI AIYANGAR—7-2-11.

Honourable Member through Hon'ble Sir M. Hammick under Council rule 3 (b).

L. DAVIDSON—8-2-11.

M. H[AMMICK]—13-2-11.

A | Has the penalty in rule 12 (page 4 of G.O., No. 738) been ever enforced?
| How many have rendered themselves liable to it? The rule is a mere *brutum fulmen*. Some better plan should be devised for ensuring a good working knowledge among the inspecting officers. I dare say the drawback is not peculiar to the Educational department. I would separate the oral from the written test. The test in conversation must be two or three years later. The present examination though it sounds well on paper is more or less unsatisfactory. I would simply have a rule barring promotion and enforce it, instead of a rule threatening dismissal which is practically ignored. Let Sir M. Hammick see.

V. K[RISHNASWAMI AIYAR]—14-2-11.

Answer the query at *A supra* and then recirculate to the Hon'ble Sir M. Hammick.

L. DAVIDSON—16-2-11.

The Honourable Member's queries are answered below :—

(1) *Has the penalty in rule 12 been ever enforced?*—It does not appear that the penalty has ever been enforced.

2. (2) *How many have rendered themselves liable to it?*—The following officers appear to have rendered themselves liable to the penalty prescribed in rule 12 of the rules for the study of oriental languages by the European and Eurasian officers of the Educational department :—

Name.	Appointment.	Date of appointment.
W. E. Smith ..	Professor of Chemistry, Presidency College.	12th October 1907.
W. S. Hadaway.	Superintendent, School of Arts.	12th November 1907.
H. Champion ..	Vice-Principal, Teachers' College, and Acting Inspector of schools, III Circle.	24th " 1908.
A. I. Mayhew.	Inspector of Schools, VI Circle [Services lent to the Nizam's Government in 1908-1909.]	27th July 1908.
J. A. Yates ..	Inspector of Schools, I Circle, and Acting Principal, Kumbakonam College.	26th March 1906.

3. Messrs. Smith and Hadaway should have passed the compulsory vernacular test at the examination held in January 1910. In the case of Mr. Hadaway, who found it difficult to pass the compulsory vernacular test prescribed for Educational officers, the Government permitted him in G.O., No. 64, Educational, dated 7th February 1910, to pass the lower standard examination prescribed for the Public Works department officers. No time limit for passing this examination has, however, been fixed. No report has been received from the Director of Public Instruction regarding Mr. Smith.

4. Mr. Champion ought to have passed the compulsory vernacular test at the examination held in January last; but he does not appear to have passed it.

5. Messrs. Mayhew and Yates are inspecting officers and under rule 5 of the rules for the study of oriental languages by Educational officers they must pass the compulsory test in two languages within four years of their appointment. They have, however, passed the compulsory test in only one language. Mr. Mayhew must have passed the test in a second language at the examination held in January 1908 at the latest and Mr. Yates at the examination held in July 1910. The Director of Public Instruction has not made any report to Government regarding these officers.

T.K.—20-2-11.

K. RANGASWAMI AIYANGAR—23-2-11.

Hon'ble Sir M. Hammick.

Hon'ble Mr. Krishnaswami Aiyar.

G. F. PADDISON—24-2-11.

L. DAVIDSON—2-3-11.

Up to last year the rules as regards Educational officers and indeed other officers, excepting those belonging to the Indian Civil Service, passing in the vernacular languages had been much neglected. The suggestion made by my Honourable Colleague that the passing of oral examination should be separated from the written test, and made two or three years later than the latter I have never seen before. I am inclined to think the suggestion is a very good one. It might be enforced perhaps

not only in regard to the examinations for the Educational department but as regards

examinations in all departments. Before however carrying that into effect we should have to ask for reports on the suggestion from the Board of Revenue and the heads of other departments. This

Please see note in the linked file.

K.R.—23-6-11. L.D.

in the Government office? The existing rule in the Educational department [rule 12] makes it possible to substitute a lesser penalty than that of removal from the

Unless the rule be modified and a lesser penalty substituted.

V. K[RISHNASWAMI AIYAR]—3-3-11.

department and I think all the officers who have not yet passed and who are liable to the penalty prescribed, should now be warned that unless they pass at the next examination, the penalty will be enforced. Mr. Hadaway's is of course a special case. He came out to this country a middle-aged man and had probably had no practice in learning languages and naturally finds it very difficult to pick up Tamil now. He is a special officer whom it would be difficult to replace and as was done in the case of Mr. Havell one of his predecessors I should be much inclined to exempt him from the necessity of passing any examination. Mr. Smith, the Professor of Chemistry, is I believe an exceptionally gifted officer as regards his special subject. Probably learning languages is also a matter of considerable difficulty with him but we must try and make him pass. Mr. Mayhew is away in the Nizam's Government and we cannot enforce the penalty in his case until he returns. He might however be warned that he will have to pass as soon as he comes back to serve in Madras. Messrs. Champion and Yates should certainly both pass. There is no excuse for them. I think we should call upon Mr. Stone, the Director of Public Instruction, to warn these officers and ask him to suggest what penalty he would propose to enforce in case they do not pass at the next examination. I

This should be enforced, while dismissal should not be more than a threat.

V. K[RISHNASWAMI AIYAR]—3-3-11.

suppose we can forbid these officers drawing any increase of emoluments until they pass. This should have the desired effect but Mr. Stone had better report first.

M. H[AMMICK]—3-3-11.

V. K[RISHNASWAMI AIYAR]—3-3-11.

A draft official memorandum to the Director of Public Instruction is submitted for approval. After issue of the official memorandum a separate note will be submitted on the suggestion to separate the oral examination from the written test and to require the oral examination to be passed subsequent to the written test.

T.K.—13-3-11.

K. RANGASWAMI AIYANGAR—14-3-11.

Yes, I think so.

M. H[AMMICK.]

I have revised the draft. As regards Mr. Hadaway, I have taken it that Honourable Member intends to exempt him now.

G. F. PADDISON—17-3-11.

Better say a penalty, not the penalty. The penalty is removal from the service, a penalty will mean any lesser penalty the Government may decide upon.

M. H[AMMICK]—18-3-11.

Issue.

G. F. PADDISON—20-3-11.

[Memorandum No. 616-1, Educational, dated 20th March 1911.]

From the Director of Public Instruction, dated 1st June 1911, R.C.
No. 1923/11.

Please see memorandum No. 616-1, Educational, dated 20th March 1911.

2. In paragraph 2 of this memorandum the Director of Public Instruction was requested to report what penalty he would propose to enforce in case Messrs. W. Erlam Smith, H. Champion and J. A. Yates failed to pass the required vernacular test at the next examination. The Director suggests that their increments might be withheld till they pass the required test. This suggestion is in accordance with what the Honourable Member has suggested at the end of his note above and may be accepted.

3. The Director also suggests that in the case of inspectors of schools who have been posted to college work or as Deputy Director the period of such employment should not be reckoned as part of the time stipulated for passing the second vernacular test. This suggestion appears to have been made on the ground that their college work or work as Deputy Director will allow them no time for learning a second language. Although this may not be the case in all such deputations the suggestion of the Director of Public Instruction may, it is submitted, be accepted. If this suggestion is accepted Mr. Yates who is now acting as Principal of the Kumbakonam College will not be required to pass the second vernacular test at the next examination but only when he returns to inspection work.

T.K.—21-6-11.

The next examination is to be held in July next. The Director of Public Instruction's proposal that in the case of Messrs. Yates and Grieve, the time during which they are employed on other than inspection duty should be eliminated in calculating the time within which they should pass in a second vernacular, may be accepted. If Messrs. W. E. Smith and H. Champion fail to pass at the forthcoming examination in July next, it will then have to be considered whether the penalty suggested by the Honourable Member should be imposed on them. The Director of Public Instruction may be asked to report after the results of the next July examination are known whether it will be necessary to take any action against Messrs. Smith and Champion.

K. RANGASWAMI AIYANGAR—23-6-11.

Rule 5 is badly drafted. The four-year limit, which applies to the second language to be acquired by inspecting officers, dates from the commencement of the officer's service, but he may not be posted to inspecting work until after that period has expired, or he may be retransferred to a collegiate post like Mr. Yates.

But the rule seems to me to allow for this. The second part of the rule modifies the first part.

M. H[AMMICK].

Neither Mr. Yates nor Mr. Grieve should, I think, be required to pass in a second language for the reason that they are not now employed as inspecting officers. If they become so later on, it will be necessary to prescribe an equitable time limit.

In the case of Messrs. Champion and Smith the results of the July examination may be awaited.

The Director of Public Instruction might be requested to redraft rule 5 so as to cover all the possible cases.

L. DAVIDSON—24-6-11.

I agree as regards second language. The rule is, I think, all right. It means that supposing an inspecting officer passes his first language in a year from arrival, he can have three years to pass his second. If, however, he passes his first language, say, in two years time he must pass his second language in two years, i.e., in four years after his arrival. If he is transferred from a teaching appointment to an Inspector's

appointment at more than two years' service, he must pass his second language in two years from the date of transfer. The rule seems to mean this and I don't think needs amendment. It rules that a man who comes out and goes straight out as Inspector must pass his second language in four years' if he comes out and begins as an Inspector and then is transferred to a teaching appointment he need not pass his second language, but if subsequently he is again transferred to an inspectorate he is given two years to pass.

Mr. Yates and Mr. Grieve—they should be told that under rules when either of them is transferred to an inspecting appointment he will have to pass in second language in two years from such transfer.

If Mr. Champion and Mr. Smith do not pass the first language in the two years, they must be reported for penalty.

M. H[AMMICK]—26-6-11.

The draft order is for approval.

K. RANGASWAMI AIYANGAR—27-6-11.

L. DAVIDSON—28-6-11.

[G.O., No. 411, Educational, dated 29th June 1911.]

C.No.1287, from the D.P.I., No.1923, dated 1-6-1911.

ORDER:

P.S.

The Director of Public Instruction is requested to inform Messrs. Yates and Grieve that under the rules for the study of oriental languages by the European and Eurasian officers of the Educational Department, when either of them is transferred to an inspecting appointment, he will ^{be required} ~~have~~ to pass in a second language within two years from the date of such transfer.

2. As regards Messrs. Smith and Champion, the D.P.I. should report if either or both of them failed to pass the compulsory vernacular test at the next July examination.

To the D.P.I.

ORDINARY.

PRESS SLIP.

PREFERENCE.

URGENT (a).

EDUCATIONAL DEPARTMENT.
LEGISLATIVE

Current No., dated 19 ..
G.O., No. 411, dated 29-6-19 ..

Number of MS. pages sent { Correspondence including order or orders
(b)
Notes.....

Docket. Study of oriental languages

Requesting the D.P. to inform
members of the Press that the bill
be required to pass in a second
reading within two years from the
date of its introduction.

Number of copies retained when struck off not including
copies for volumes of the table which are retained
in the Press.

FOR RECORD
Madras Records 30
Ooty Records 15

For filing with original
to report to the Commission
to pass the compulsory

FOR ISSUE. Test.

Letter only. Complete G.O. Special issue copies (b) of G.O. Notes.

Signature copies.....

India Office.....

Govt. of India.....Dept.

Public Department.....

Judicial Department.....

Financial Department.....

Revenue Department.....

Public Works Department.....

Local and Municipal Department.....Dept.

Total

Spare copies. The Director of Public Instruction.....

The Comr. for Govt. Examinations.....

The Superintendent, Govt. Museum.....

The Surgeon-General.....

The Accountant-General.....

The Collector of.....

The P. D. B.....

The
The
The
The
The
The
The
The
The
Total

INSTRUCTIONS FOR THE SECRETARIAT.

(a) If a paper is marked to be printed urgently, the Superintendent of the section concerned should sign the Press slip. The Superintendent should exercise a careful discretion in the matter.

(b) Each letter, memorandum, or order, or set of orders, in the file of correspondence should be headed in succession with the Roman numeral I, II, III, etc., the number being written in red ink or blue chalk above the item. The particular papers to be printed in the special issue-copies should be indicated by the Roman numeral (I, II, etc.) by which that item has been headed in the correspondence file. All matter, including marginal remarks or references, to be printed should be written in ink and matter which should not be printed should be encircled. Initials and signatures that are not quite legible should be re-written distinctly.

(b¹) For rules regarding printing of notes, see the rules in G.O., No. 1220, Public, dated 30th November 1900.

(c) The number of copies and the details of distribution should be filled in by the Superintendent or Referencer concerned.

(d) In the absence of special instructions to the Press to keep matter standing for a specified period, ordinary papers of 8 pages and under will be kept standing for one week, and larger papers for two weeks only. The type of notes and of all confidential papers is distributed immediately after striking.

(e) This slip, properly and completely filled in, should accompany every paper sent to Press; it will be returned by the Press when proofs are furnished; it should be sent to the Press when a call is made for revised proofs or when a corrected proof is sent for striking. When finally returned by Press it should be filed with the original order or letter.

INSTRUCTIONS FOR THE PRESS.

(a) If, in the opinion of the Superintendent of the Press, a paper has been marked urgent unnecessarily, he should send the Press slip to the Deputy Registrar with a remark to that effect.

(b) Unless a note to the contrary is made against the matter, pencil entries should not be printed. The Superintendent of the Press may bring to the notice of the Deputy Registrar any instance of incomplete or careless editing.

(c) Signature copies of letters to the Secretary of State or to the Government of India should be printed on hand-made paper.

(d) This slip should be returned by the Press to the Secretariat when proofs are furnished; it will be sent back to the Press when proofs are returned corrected and should be finally returned to the Secretariat when struck-off copies are supplied.

(e) The names of the Secretary and Members should be printed in full when they occur on the right hand side, but only the first time when they appear on the left side, the initials alone being printed later.

* Copies distributed on.....*(Press Clerk.)

† Copies distributed on.....*(Despatcher.)

A

Please send proof in triplicate. The papers have been carefully edited.

B

Proof returned corrected. Please strike off and send number of copies as indicated.

C

As the matter is clear manuscript and has been carefully edited, (c) proof need not be sent. Please print and supply number of copies as indicated.

Type may be released after usual interval.
at once.

Type may be released after usual interval.

.....Clerk.

.....Clerk.

.....Clerk.

.....Supdt.

.....Supdt.

.....Supdt.

(b) Three copies of proof of all notes should be sent for approval, except when instructions are given to the contrary.

SPECIAL INSTRUCTIONS.

TO BE FILLED IN BY THE PRESS.

Diary.	Initials of Press official.
Received in Press on.....	6.7.11
First proof furnished on.....	27.11
Call for revised proof received on.....	
Revised proof furnished on.....	
Corrected proof received for striking on.....	12.7.11
Final copies supplied on.....	14.7.11

Account of copies.	Complete copies.	Notes.	Issue copies.
Supplied to Secretariat for Record.....	24		
" " " Issue.....	3		
For Volumes.....	16		
For E.T.....			
Total ...	50		